

Чемпион эпохи гусяного пера

В 2012 г. исполнилось 200 лет со дня рождения знаменитого польского писателя Юзефа Крашевского (1812-1887), жизнь и творчество которого были связаны не только с Польшей, но и с Беларусью. Он автор 223 повестей и романов, в том числе 88 – исторических. Ю.Крашевский был человеком феноменальной работоспособности и разнообразных талантов. Он известен не только как писатель, поэт, драматург, публицист, но и как литературовед, этнограф, издатель, музыкант, художник и искусствовед. Все написанные им произведения могли бы составить около 600 томов. Недаром в «Книге рекордов Гиннесса» он отмечен среди «самых плодовитых авторов» как «чемпион эпохи гусяного пера».



13 сентября сотрудники Центральной научной библиотеки имени Я. Коласа НАН Беларуси приняли участие в мероприятии, организованном Министерством культуры Беларуси и Польским институтом в Минске. На сцене Малого зала им. Г. Ширмы Белгосфилармонии состоялось музыкально-поэтическое представление «Маэстра эпохі гусінага пера», посвященное 200-летию Ю.Крашевского.

К этому мероприятию была приурочена выездная выставка с аналогичным названием, подготовленная сотрудниками отдела редких книг и рукописей. Представители отдела ознакомили присутствующих с экспозицией, обратили внимание на прижизненные издания произведений польского писателя. Среди них книги, изданные в Беларуси, – «Dwa bogi, dwie drogi: powieść współczesna» (Mińsk, 1881. Т. 1), «Ulana: powieść poleska» (Petersburg-Mohylew, 1855), а также знаковое в судьбе автора произведение «Poeta i świat» (Lwów-Warszawa, 1872. Т. 1). Этот роман был написан всего за 10 дней, при жизни автора он был переведен на 9 языков и принес ему европейскую известность.

Ю.Крашевскому посчастливилось получить признание еще при жизни. В издании «Księga pamiątkowa jubileuszu J. I. Kraszewskiego 1879 roku» (Kraków, 1881) рассказывается о том, как отмечался 50-летний юбилей творческой деятельности писателя. Как свидетельство высокой оценки его творчества была отлита медаль с силуэтами Адама Мицкевича и Юзефа Крашевского.

Интерес присутствующих на выставке вызвали переводы произведений Ю.Крашевского на белорусский язык. Впервые стихи писателя «Дзед і баба», «Ці ты знаеш старонку» перевел Янка Купала. Свой вариант перевода стихотворения «Дзед і баба» предложил литературовед и поэт Владимир Мархель («Раса нябёсаў на зямлі тутэйшай». Мінск, 1998). В экспозиции были представлены прозаические произведения Ю.Крашевского в переводах на белорусский язык Петра Бителя («Хата за вёскай»), Василя Сёмухи («Апошнія хвіліны князя ваяводы (Пане Каханку)»), Льва Козлова («Кароль у Нясвіжы»), Михаила Кенько («Маці каралёў (Ягайлавы часы)»), «Паперы Глінкі», «Кароль у Нясвіжы», «Апошняя са слупкіх князёў»).

Виртуальный вариант выставки, посвященный 200-летию Юзефа Крашевского, помещен на сайте библиотеки по адресу: <http://csl.bas-net.by/Web/Pages/Events/virtexhib.asp#>

Елена ТИТОВЕЦ,
заведующая сектором книговедения отдела
редких книг и рукописей ЦНБ НАН Беларуси